

PROGRAMME DE JANVIER À AVRIL 2012  
CENTRE FRANCO-ALLEMAND DE PROVENCE

# MANIFESTATIONS CULTURELLES



©BArch\_DVH 60 Bild-GR  
33-09-01 und BArch, DVH  
60 Bild-GR 33-09-03, o.  
Ang. ; Rekonstruktion und  
Interpretation Arwed Messmer



# AGENDA DE JANVIER À AVRIL 2012

Calendrier des manifestations du  
Centre Franco-Allemand de Provence  
de janvier à avril 2012.

Wir sind für Sie da ! Selbstverständlich  
können Sie diese Informationen auch  
auf Deutsch erhalten.  
Bitte wenden Sie sich an uns.



LE CENTRE FRANCO-ALLEMAND DE PROVENCE

**VOUS SOUHAITE UNE BONNE  
ET HEUREUSE ANNÉE 2012 !**

## JANVIER

**2** Rencontre conviviale *p.4*  
lundi **STAMMTISCH**

**25** Ciné-club allemand *p.4*  
mercredi **FULL METAL VILLAGE**

**26** 1<sup>ère</sup> table ronde à Aix-en-Provence *p.4*  
jeudi **L'ALLEMAND,  
UN ATOUT POUR VOTRE AVENIR**

**27-03** Exposition *p.5-6*  
MARS **MUR DE BERLIN**

**30** 2<sup>nde</sup> table ronde à Avignon *p.7*  
lundi **L'ALLEMAND,  
UN ATOUT POUR VOTRE AVENIR**

## FÉVRIER

**6** Rencontre conviviale *p.7*  
lundi **STAMMTISCH**

**8** Ciné-club allemand *p.7*  
mercredi **JERICHOW**

**15** Activité *p.8*  
mercredi **ATELIER POUR LES ENFANTS**

**17** Regards croisés franco-allemand *p.8*  
vendredi **LA CULTURE POUR LES ENFANTS**

**21** Conférence *p.9*  
mardi **LE MUR ET LES ÉCRIVAINS ALLEMANDS**

**22** Ciné-club allemand *p.9*  
mercredi **WOHER KOLLEGE, WOHN KOLLEGE**

## MARS

- 5** Rencontre conviviale *p.10*  
lundi **STAMMTISCH**
- 14** Ciné-club allemand *p.10*  
mercredi **SEHNSUCHT**
- 21** Atelier *p.11*  
mercredi **POUR LES ENFANTS**
- 23** Conférence *p.11*  
vendredi **MAGNUS HIRSCHFELD**
- 28** Ciné-club allemand *p.12*  
mercredi **BUNGALOW**

## AVRIL

- 2** Rencontre conviviale *p.12*  
lundi **STAMMTISCH**
- 4** Lecture *p.12*  
mercredi **AVEC LE POÈTE SAÏD**
- 13-15** Évènement *p.13*  
vendredi-dimanche **WEEK-END BD (ULLI LUST)**
- 17** Lecture *p.13*  
mardi **ANNA TÜNE**
- 18** Conférence *p.14*  
mercredi **BEATE KLARSFELD**
- 18** Ciné-club allemand *p.14*  
mercredi **DIE MITTE**

### **2** Rencontre conviviale lundi **STAMMTISCH**

Miriam Nieveler vous invite à cette  
rencontre franco-allemande ouverte à tous.

Participation : une consommation

34, rue Jacques de la Roque – Aix-en-Provence

Renseignements : Miriam Nieveler <http://stammtischaix.blogspot.com>



de 18h00 à 20h00  
Bar Le Gaulois

### **25** Ciné-club allemand mercredi **HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS** **FULL METAL VILLAGE**

*de Cho Sung-hyung - Documentaire*  
*Allemagne 2006*

Un paysage de vaches et de prairies au son des rythmes déchainés de la musique hard rock : il n'en faudrait pas plus pour déclencher une petite guerre culturelle. Et pourtant cette rencontre entre des agriculteurs du nord de l'Allemagne et des fans de hard rock affluant du monde entier vers le petit village de Wacken dans le Schleswig-Holstein pour assister au plus grand festival mondial de heavy métal se déroule dans la plus grande sérénité. Certainement étonnant, accessoirement instructif, mais surtout drôle du début à la fin.



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le DAAD en coopération avec  
le Département d'Etudes Germaniques  
de l'Université de Provence

29, av. Robert Schuman – Aix-en-Provence

Renseignements : Martin Lamprecht à [daadaix@hotmail.de](mailto:daadaix@hotmail.de)

Amphithéâtre D

Université de Provence

### **26** Journée Franco-Allemande jeudi **L'ALLEMAND, UN ATOUT** **POUR VOTRE AVENIR** **1ÈRE TABLE RONDE À AIX-EN-PCE**

Avec Agnès Lévickey (IPR d'allemand, Académie d'Aix-Marseille), Hanno Klausmeier (Directeur exécutif de SAP Labs France), Philippe d'Estienne (PDG de Métaux Moteurs, PME basée à Marseille), Christine Jobert (Directrice du Club d'Affaires Franco-Allemand de Provence), Joachim Rothacker (Directeur du Centre Franco-Allemand de Provence), Sarah Langenbach (Lectrice du DeutschMobil) et un représentant du Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence. En présence de Madame le Consul Général d'Allemagne à Marseille.

Comme tous les ans, la journée franco-allemande est l'occasion de présenter les relations franco-allemandes et d'informer les élèves et leurs familles ainsi que les étudiants sur les programmes d'échanges (OFAJ, DAAD, etc.), les possibilités d'études et d'emploi en Allemagne et en France. L'accent sera mis sur les avantages que procure la maîtrise de la langue du partenaire, dans une logique de diversification linguistique et d'ouverture sur l'Europe. Des témoignages et des expériences concrètes illustreront les atouts de l'allemand dans un parcours scolaire, universitaire et professionnel.

ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence en coopération avec l'Académie d'Aix-Marseille, le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence, le Club d'Affaires Franco-Allemand de Provence et avec le soutien de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

à 18h00

Lycée Vauvenargues  
60, boulevard Carnot

Aix-en-Provence

Renseignements :

CFA de Provence au 04 42 21 29 12



du 27 Exposition  
ven.

au 3 DE L'AUTRE CÔTÉ.  
sam

## LE MUR DE BERLIN VU DE L'EST DANS LES ANNÉES 60

Sous le haut patronage de Madame Irene Hinrichsen, Consul Général d'Allemagne à Marseille et Madame Maryse Joissains Masini, Député-Maire d'Aix-en-Provence.

Au milieu des années 90, l'auteur Annett Gröschner et le photographe Arwed Messmer ont découvert dans les archives militaires de l'ex-RDA une caisse remplie de pellicules. Il s'agissait de clichés montrant le Mur, mais vu de la RDA, alors qu'il était formellement interdit aux citoyens est-allemands de photographier cette frontière militarisée et ultra-protégée.

Dans les années 60, les gardes-frontières de la RDA ont pris en photo les 43,7 kilomètres du Mur qui parcouraient Berlin. Ces milliers de clichés rendaient compte de l'état du Mur à l'Est tout en offrant en arrière-plan un point de vue inédit sur Berlin-Ouest.

A l'occasion du cinquantenaire de la construction du Mur, Annett Gröschner et Arwed Messmer ont conçu ensemble une exposition et un ouvrage à partir de ces documents uniques. Les 1500 négatifs ont été regroupés en plus de 300 photos panoramiques numérisées par Arwed Messmer, tandis qu'Annett Gröschner les a accompagnées de rapports militaires et d'autres documents trouvés dans les archives. L'ensemble reflète l'atmosphère qui régnait de part et d'autre du Mur à l'époque de la partition de l'Allemagne.

**Vendredi 27 janvier :** Vernissage (18h30) suivi d'un entretien avec Annett Gröschner et Arwed Messmer (19h30) dans l'Amphithéâtre de la Verrière

**Samedi 28 janvier à 14h30 :** projection de documentaires sur le mur, en coopération avec l'Institut de l'Image (salle Armand Lunel)

**Durant l'exposition :** Visites de groupes et scolaires sur rendez-vous au 04 42 21 29 12

**Mardi 21 février à 18h30 :** conférence sur le Mur et les écrivains (Salle Armand Lunel) par Nicole Bary, Directrice de l'Association Les Amis du Roi des Aulnes.

Projection du film « La Vie des autres » de Florian Henckel von Donnersmarck, en coopération avec l'Institut de l'Image.

Dans le cadre de l'exposition, diverses animations seront proposées par le Théâtre Ainsi de Suite.



©BArch\_DVH 60 Bild-GR 33-09-01 und BArch, DVH 60 Bild-GR 33-09-03, o. Ang. ; Rekonstruktion und Interpretation Arwed Messmer

Du mardi au samedi  
de 10h00 à 19h00

Galerie Zola

Cité du Livre

Bibliothèque Méjanes

8-10, rue des Allumettes – Aix-en-Provence

*Renseignements :*

*Centre Franco-Allemand de Provence*

*au 04 42 21 29 12*

*Bibliothèque Méjanes-Cité du Livre*

*au 04 42 91 98 88*

**30**  
lundi

## Journée Franco-Allemande **L'ALLEMAND, UN ATOUT POUR VOTRE AVENIR** 2<sup>ND</sup>E TABLE RONDE À AVIGNON

Dans le cadre de la journée franco-allemande, nous vous proposons une seconde table ronde, à laquelle participeront cette fois-ci Agnès Léviscky (IPR d'allemand, Académie d'Aix-Marseille), Sarah Langenbach (Lectrice du DeutschMobil) et des représentants du monde économique et universitaire. En présence de Madame le Consul Général d'Allemagne à Marseille.



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence en coopération avec l'Académie d'Aix-Marseille, le Département d'Études Germaniques de l'Université de Provence, le Club d'Affaires Franco-Allemand de Provence, l'Association Franco-Allemande d'Avignon et avec le soutien de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse.

à 18h00  
Lycée Philippe de Girard  
106, avenue Tarascon - Avignon  
Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12

**15**  
mercredi

## Activité **ATELIER POUR LES ENFANTS (5 À 10 ANS)**

« Helau und Alaaf! C'est carnaval ! »

Lors de cet atelier, nous aimerions faire une petite fête de carnaval avec vous! Venez déguisés ou laissez-vous maquiller en pirate, en tigre ou en fleur... Nous allons aussi lire une petite histoire, écouter des chansons allemandes de carnaval, apprendre une danse et faire des jeux... Venez découvrir cette coutume allemande avec Sarah Langenbach, la lectrice du DeutschMobil!



à partir de 15h00  
Centre Franco-Allemand de Provence  
19, rue du Cancel- Aix-en-Provence  
Renseignements et inscriptions au plus tard le 13 février  
au 04 42 21 29 12 ou par mail à [aix@deutschmobil.fr](mailto:aix@deutschmobil.fr)

**6**  
lundi

## Rencontre conviviale **STAMMTISCH**

Miriam Nieveler vous invite à cette rencontre franco-allemande ouverte à tous.

Participation :  
une consommation

de 18h00 à 20h00  
Bar Le Gaulois  
34, rue Jacques de la Roque – Aix-en-Provence  
Renseignements : [Miriam Nieveler http://stammtischaix.blogspot.com](http://stammtischaix.blogspot.com)



**8**  
mercredi

## Ciné-club allemand **HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS** **JERICHOW**

de Christian Petzold - Drame/Thriller  
Allemagne 2008

Renvoyé de l'armée et averti du décès de sa mère, Thomas retourne à Jerichow, une petite ville du nord-est de l'Allemagne. Il souhaite rénover la maison familiale et démarrer une autre vie, mais il n'y a pas de travail dans cette région exsangue. Pourtant, Ali a réussi à y bâtir une chaîne de restauration rapide et une demeure au coeur de la forêt. La route de Thomas croise celle de cet entrepreneur replet, solitaire et méfiant, qui est marié à Laura. Après lui avoir rendu un fier service, le jeune homme taciturne et athlétique devient le chauffeur d'Ali, parfois même son garde du corps. Une vraie rencontre avec Laura semble inévitable. Elle intervient par une belle journée au bord de la mer Baltique, sur une falaise.



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le DAAD en coopération avec le Département d'Études Germaniques de l'Université de Provence

à 18h00  
Amphithéâtre D  
Université de Provence  
29, av. Robert Schuman – Aix-en-Provence  
Renseignements : [Martin Lamprecht à daadaix@hotmail.de](mailto:Martin.Lamprecht@daadaix@hotmail.de)

**17**  
vendredi

## Regards croisés Franco-Allemands **LA CULTURE POUR LES ENFANTS**

Avec Patricia Larnaudie, Adjoint délégué à la Culture et à l'Éducation, aux enseignements artistiques, le Professeur Wolfgang Schneider de l'Institut de politique culturelle (Université de Hildesheim), Aron Weigl, doctorant, et d'autres auteurs culturels.

La convention des droits de l'enfant des Nations Unies (UNESCO, 1989) évoque, dans son article 31, le droit pour l'enfant « de participer librement à la vie culturelle et artistique ». Que signifie cette revendication d'une « culture pour les enfants », et que faut-il entendre par ce terme ?

Si les enfants ont droit à la culture et si l'art et la culture ne sont pas réservés aux adultes, une réflexion sur la meilleure façon dont les enfants peuvent y accéder s'impose. Les communes, les régions, les Länder, les institutions ont mis en place des dispositifs en faveur d'une politique culturelle pour les enfants et de la rencontre avec le monde de l'art. En effet, l'œuvre d'art existe par ceux qui la créent mais aussi par ceux qui la découvrent. Reste à savoir quelles initiatives peuvent donner à l'enfant l'envie de s'investir dans une activité artistique et culturelle. Le but est avant tout de créer les conditions favorables à cette expérience en donnant aux enfants, par la culture, les outils pour déchiffrer le monde et ainsi « d'offrir à chacun la possibilité de voir ce qu'il y a de beau dans le réel de nos vies » (Pina Bausch).



Le programme détaillé sera communiqué ultérieurement.

ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence et Marion Picker, enseignante du Département d'Études Germaniques, en coopération avec la Ville d'Aix-en-Provence, l'Université de Hildesheim et l'Office Central de la coopération à l'École des Bouches-du-Rhône

à partir de 16h00  
Salle des Mariages  
Hôtel de Ville – Aix-en-Provence

Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12  
Marion Picker à [marionpicker@yahoo.fr](mailto:marionpicker@yahoo.fr)

21  
mardiConférence  
**LE MUR ET LES ÉCRIVAINS ALLEMANDS**

par Nicole Bary, Directrice de l'Association Les Amis du Roi des Aulnes.

De Stefan Heym (*Mein Richard*) – et Peter Schneider (*Der Mauerspringer/Le sauteur de Mur*) – à Thomas Brunsig (*Helden wie wir/Le complexe de Klaus*), la présence du Mur partageant la ville de Berlin en deux réalités antinomiques a stimulé l'imagination des écrivains tant à l'Est (Christoph Hein, *Nachfahrt*) qu'à l'Ouest (Ingeborg Bachmann, *Berliner Zustände*). Mais il est aussi devenu le paradigme de la division de l'Allemagne et de la frontière infranchissable en son sein. En ce sens sa présence a marqué la littérature allemande pendant les vingt-huit années de son existence. Ce sont ces traces que nous tenterons d'explorer.



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence et Les Amis du Roi des Aulnes en coopération avec la Bibliothèque Méjanes-Cité du Livre

à 18h30  
Salle Armand Lunel  
Cité du Livre  
Bibliothèque Méjanes  
8-10, rue des Allumettes  
Aix-en-Provence

Renseignements :  
Centre Franco-Allemand de Provence au 04 42 21 29 12  
Bibliothèque Méjanes-Cité du Livre au 04 42 91 98 88

22  
mercrediCiné-club allemand  
**HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS  
WOHER KOLLEGE, WOHN KOLLEGE**

de Thomas Adebahr et Andrea Zimmermann - Documentaire Allemagne 2004

On les voit chaque jour – et on ne les voit pas. Leur travail même consiste à rendre invisible ce dont nous n'avons plus besoin, ce qui nous gêne, une fois consommé : les éboueurs. Les brigades orange sont un reflet de notre société mondialisée. T. Adebahr et A. Zimmermann ont accompagné trois de ces hommes : un Bavarois qui part à Neuperlach, ville-dortoir de HLM dans la banlieue de Munich ; le Turc Dundar qui rentre dans son village natal, Akcay ; et finalement Marc qui a fait le plus long chemin – il vient du Ghana. A la fin de son voyage, chacun va prendre une photo qui représentera ce que signifie Heimat pour lui.



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le DAAD en coopération avec le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence

à 18h00  
Amphithéâtre D  
Université de Provence  
29, av. Robert Schuman  
Aix-en-Provence

Renseignements : *Martin Lamprecht*  
à [daadaix@hotmail.de](mailto:daadaix@hotmail.de)

5  
lundiRencontre conviviale  
**STAMMTISCH**

Miriam Nieveler vous invite à cette rencontre franco-allemande ouverte à tous.

Participation : une consommation

de 18h00 à 20h00

Bar Le Gaulois  
34, rue Jacques de la Roque  
Aix-en-Provence

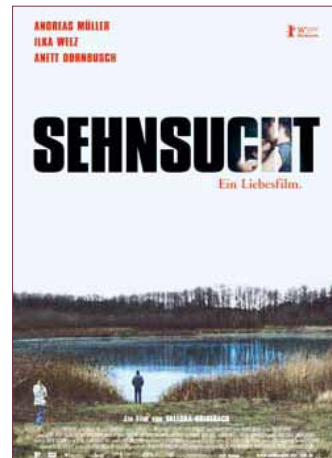
Renseignements : *Miriam Nieveler*  
<http://stammtischaix.blogspot.com>

14  
mercrediCiné-club allemand  
**HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS  
SEHNSUCHT**

de Valeska Grisebach  
*Melodrame  
Allemagne 2006*

Markus et Ella habitent un village de 200 âmes, quelque part dans le Brandebourg. Il est serrurier, elle travaille quelques heures par semaine en tant qu'aide ménagère. Il est pompier volontaire, elle fait partie de la chorale. Ils se connaissent depuis l'enfance, ils sont inséparables et toujours éperdument amoureux l'un de l'autre. Ils ne se parlent pas beaucoup, leur affection s'exprime plus par des regards ou des gestes. Markus se rend à une sorte de séminaire à quelques kilomètres de là, avec ses amis pompiers.

Ella ne le laisse partir qu'à contre cœur. Le soir, ils se rendent au bar où ils dansent, mangent et boivent beaucoup. Le lendemain, Markus se réveille au côté de la serveuse du restaurant, Rose. Gêné, Markus se renseigne sur ce qui a bien pu se passer la veille. C'est le début d'une deuxième relation confuse, mais qui ne semble en rien perturber son amour pour Ella. Mais après quelques rendez-vous secrets, il se passe quelque chose d'imprévu...



ENTRÉE LIBRE

Organisé par le DAAD en coopération avec le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence

à 18h00  
Amphithéâtre D  
Université de Provence  
29, av. Robert Schuman  
Aix-en-Provence

Renseignements : *Martin Lamprecht*  
à [daadaix@hotmail.de](mailto:daadaix@hotmail.de)

# MARS

21

mercredi

## Activité **ATELIER POUR LES ENFANTS (5 À 10 ANS)**

Nous invitons les enfants à préparer la décoration de Pâques, à découvrir des poèmes de Pâques et à écouter un conte de printemps. Venez participer à cet atelier avec Sarah Langenbach, la lectrice du DeutschMobil !



à partir de 15h00

Centre Franco-Allemand de Provence  
19, rue du Cancel – Aix-en-Provence

Renseignements et inscriptions au plus tard le 19 mars  
au 04 42 21 29 12 ou par mail à [aix@deutschmobil.fr](mailto:aix@deutschmobil.fr)

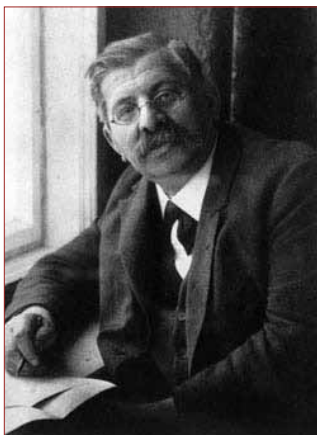
23

vendredi

## Conférence-débat **MAGNUS HIRSCHFELD OU LA LIBERTÉ DANS LA SEXUALITÉ**

*Avec le Dr. Jacques Waynberg, Directeur de l'Institut de Sexologie, et Hussein Bourgi, Président du Mémorial de la Déportation Homosexuelle.*

Chercheur et auteur, Magnus Hirschfeld (1868-1935) est universellement reconnu comme le pionnier de la sexologie moderne. Porteur d'un discours nouveau sur la liberté sexuelle, il s'est affronté avec un courage et une détermination sans faille au conservatisme dogmatique de l'Allemagne impériale. Il a fondé ses choix sur de nombreux travaux scientifiques qui ont démontré la diversité des sexualités et montré le simplisme des affirmations moralisantes d'alors. En 1919, il réalisa son rêve et créa l'Institut de Sexologie, qui fut fermé par le régime nazi en février 1933. Hirschfeld vécut les trois dernières années de sa vie en exil en France et est mort à Nice le 14 mai 1935. Cette conférence-débat a pour but de réhabiliter la mémoire et les travaux novateurs de Hirschfeld sur les identités et les comportements sexuels. Elle sera également l'occasion de faire l'état des lieux de la recherche actuelle sur ce sujet et les études du genre.



de 18h00 à 20h00

Auditorium  
Maison de la Région  
61, La Canebière – Marseille

Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12

ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence en coopération avec le Mémorial de la Déportation Homosexuelle

# MARS

28

mercredi

## Ciné-club allemand **HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS BUNGALOW**

*de Ulrich Köhler - Mélodrame/Etude de milieu  
Allemagne 2002*

Paul, jeune recrue de la Bundeswehr, ne rentre pas avec ses camarades à la caserne. Il part pour le bungalow de ses parents. Mais son séjour dans son pays natal devient rapidement compliqué. Il est recherché par l'armée fédérale, sa copine Kerstin le quitte et son frère aîné apparaît à l'improviste...



à 18h00

Amphithéâtre D  
Université de Provence

29, av. Robert Schuman – Aix-en-Provence

Renseignements : [Martin Lamprecht](mailto:Martin.Lamprecht@daadaix@hotmail.de)  
à [daadaix@hotmail.de](mailto:daadaix@hotmail.de)

ENTRÉE LIBRE

Organisé par le DAAD en coopération avec le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence

# AVRIL

2

lundi

## Rencontre conviviale **STAMMTISCH**

Miriam Nieveler vous invite à cette rencontre franco-allemande ouverte à tous.

Participation : une consommation

de 18h00 à 20h00

Bar Le Gaulois  
34, rue Jacques de la Roque  
Aix-en-Provence

Renseignements : [Miriam Nieveler](http://stammtischaix.blogspot.com)  
<http://stammtischaix.blogspot.com>

4

mercredi

## Lecture **AVEC LE POÈTE SAÏD**

Iranien exilé en Allemagne, opposant au régime du Shah puis à celui des ayatollahs, Saïd écrit en allemand, langue qu'il maîtrise parfaitement et à laquelle il est profondément attaché. Les thèmes de Saïd sont avant tout l'amour et l'exil. Il a reçu de nombreux prix littéraires, dont le Prix Adalbert von Chamisso, la Médaille Hermann-Kesten du Centre Pen allemand et la médaille Goethe (2006). Poète, Saïd n'a publié que quelques textes en prose, parmi lesquels *Paysages d'une mère lointaine* (Editions Métailié, traduit par Nicole Bary, 2003). La revue LITTErAll/18 (2011) a publié le cycle de poèmes *Là où je meurs est mon exil* (traduction de Françoise Wuilmart).



à 19h00

Librairie Vents du Sud  
7, rue Maréchal Foch – Aix-en-Provence

Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12

ENTRÉE LIBRE

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence en coopération avec l'Association Les Amis du Roi des Aulnes et la librairie Vents du Sud

du 13 Évènement  
ven. WEEK-END BD  
au 15

Fidèles à leur concept d'origine, les Rencontres du 9e Art revendiquent une véritable identité culturelle. Les auteurs confirmés rencontrent les jeunes talents, les éditeurs traditionnels se confrontent aux labels indépendants. Dans le cadre du week-end B.D., l'auteur de B.D. Ulli Lust viendra à la rencontre du public aixois. Née à Vienne, Ulli Lust (Schneider) a étudié le design et le modélisme. Après un passage à Rome qui lui a laissé une expérience douloureuse, elle rentre en Autriche, travaille comme dessinatrice de mode et costumière, puis elle illustre des albums pour enfants et publie des dessins dans la presse, notamment dans Le Monde diplomatique. Jusqu'à aujourd'hui, elle a publié une dizaine d'ouvrages et a été récompensée par de nombreux prix, dont le Prix de la Révélation à Angoulême en 2011 pour la B.D. *Trop n'est pas assez* aux éditions ça et là, son dernier livre, qui connaît un grand succès en Allemagne et en France.



© Pauline Brevier

ENTRÉE LIBRE de 10h00 à 19h00  
Cité du Livre  
Bibliothèque Méjanes  
8-10, rue des Allumettes – Aix-en-Provence

Organisé dans le cadre des Rencontres du 9<sup>ème</sup> Art d'Aix-en-Provence en coopération avec le Centre Franco-Allemand de Provence

Renseignements :  
Centre Franco-Allemand de Provence au 04 42 21 29 12  
Bibliothèque Méjanes-Cité du Livre au 04 42 91 98 88

17 Lecture-débat  
mardi ANNA TÜNE - DE LA RECONSTRUCTION DU BONHEUR.  
UNE ENFANCE ALLEMANDE EN FRANCE

Anna Tüne nous livre avec poésie une image très complexe des relations franco-allemandes, mais également entre les victimes et les coupables après la guerre. Mais avant tout, elle raconte l'histoire d'une enfance, dont l'héritage des racines pèse sur elle entre-temps comme une ombre sombre. C'est par un programme de réimplantation d'agriculteurs immigrés dans plusieurs régions de France rurale, programme aujourd'hui oublié depuis longtemps, que des réfugiés allemands, expulsés de divers pays de l'Est européen, arrivaient en France pour re-cultiver des terres délaissées par leurs propriétaires français. Voilà comment la famille de Anna Tüne se retrouva dans une ferme au sud-est de la France, dans un petit pays dont la résistance civile contre la barbarie entra dans l'histoire sous le signet de „miracle de Dieulefit“.



ENTRÉE LIBRE à 19h00  
Librairie Vents du Sud  
7, rue Maréchal Foch – Aix-en-Provence

Organisé par le Centre Franco-Allemand de Provence et le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence en coopération avec la librairie Vents du Sud

Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12

18 Conférence-débat  
mercredi LES ALLEMANDS D'APRÈS 1945,  
LES JUIFS ET ISRAËL  
BEATE KLARSFELD

Beate Klarsfeld s'est définie dès les années 60 comme une « Allemande réunifiée », ni de l'Ouest, ni le l'Est. Berlinoise, elle a toujours eu le sentiment de l'unité de l'Allemagne et de la nécessité pour son pays de suivre une ligne morale en mesure de changer l'image de l'Allemagne : chasser les anciens nazis de la direction des affaires politiques, juger les criminels nazis, être solidaire de l'Etat juif et défendre les Juifs là où ils sont opprimés. Elle a défendu cette ligne partout dans le monde : on se souvient de sa gifle au Chancelier Kiesinger, de sa traque de Klaus Barbie en Amérique du Sud, de ses arrestations dans les pays arabes. Elle parlera de son engagement, de son parcours et de l'Allemagne d'avant-hier, d'hier et d'aujourd'hui.



© adp

ENTRÉE LIBRE à 20h30  
Amphithéâtre A  
Faculté de Sciences Économiques  
14, av. Jules Ferry  
Aix-en-Provence

Organisé par l'IECJ en coopération avec le Centre Franco-Allemand de Provence

Renseignements :  
CFA de Provence au 04 42 21 29 12

18 Ciné-club allemand  
mercredi HEIMAT : ÊTRE CHEZ SOI - ÊTRE AILLEURS  
DIE MITTE

de Stanislaw Mucha - Documentaire  
Allemagne 2004

Où se situe le centre géographique de l'Europe? Pas moins d'une douzaine de villes dans un rayon de 3000 km revendiquent cette distinction. Le réalisateur Stanislaw Mucha et son équipe entreprennent une odyssée captivante à la recherche du « seul et unique », le « vrai centre » de l'Europe. Zigzagant à travers l'Europe centrale, de l'Allemagne à l'Ukraine, ils suivent de faux sentiers, des présomptions et des assertions bizarres et rencontrent de nombreux excentriques et visionnaires, patriotes et utopistes européens. « Die Mitte » raconte l'histoire de gens vivant à l'extérieur des anciennes frontières de l'Europe et à l'intérieur des nouvelles, des personnes dont la lutte grandissante pour la survie a simplement exacerbé le flegme et le sens de l'humour.



ENTRÉE LIBRE à 18h00  
Amphithéâtre D  
Université de Provence  
29, av. Robert Schuman – Aix-en-Provence

Organisé par le DAAD en coopération avec le Département d'Etudes Germaniques de l'Université de Provence

Renseignements : Martin Lampprecht à daadaix@hotmail.de



## > COURS D'ALLEMAND 2010-2011

Tous niveaux  
Aix-en-Provence

### Les Cours du Centre Franco-Allemand 2011/2012

#### Allemand général

Niveau A1	lundi	18h30 à 20h30
Niveau A1	samedi	9h00 à 11h00
Niveau A2.1	lundi	18h30 à 20h30
Niveau A2.2	mercredi	18h30 à 20h30
Niveau B1/B2	mardi	18h30 à 20h30
Niveau C1	mercredi	18h30 à 20h30
Niveau B2/C1	lundi et vendredi	10h00 à 11h30

#### Allemand par thèmes

Niveau B2 Littérature et Presse      mardi      14h30 à 16h00

#### Autres cours

Le service pédagogique peut, à tout moment et sur demande, organiser des cours de langue dans le cadre de la formation continue.

Notre numéro d'enregistrement DIF est le n° 93131204813.

#### Cours à la carte :

Avec programme pédagogique taillé sur mesure pour particuliers, groupes ou mini-groupes en entreprise, au CFAP ou à distance.

#### Examens

Si vous souhaitez obtenir un diplôme du Goethe-Institut, merci de nous appeler ou de consulter notre site Internet : [www.cfaprovence.com](http://www.cfaprovence.com).

Contact : Eva Reichle, Responsable pédagogique au 04 42 21 29 12 ou à [cfapedagogie@wanadoo.fr](mailto:cfapedagogie@wanadoo.fr).

## > FRITZ EN FRANCE

L'agenda des manifestations culturelles franco-allemandes dans le sud de la France : [www.fritzenfrance.com](http://www.fritzenfrance.com)



## > FREUNDKREIS CENTRE FRANCO - ALLEMAND DE PROVENCE

Président : Jochen Wevers

Vice-Présidente : Prof. Bettina Baronne von Freytag gen. Löringhoff



Le Cercle des Amis du Centre Franco-Allemand de Provence – Maison de Tübingen a été fondé en 2005 à Tübingen. Sa tâche principale consiste à développer les relations amicales et de bon voisinage avec la Provence afin de consolider ainsi une Europe des régions. Il souhaite avant tout soutenir l'action du Centre Franco-Allemand de Provence.

Adresse :

Freundskreis Centre Franco-Allemand de Provence  
Maison de Tübingen e.V. Kirchgasse 8, 72070 Tübingen  
E-mail: [wenke-kunst@t-online.de](mailto:wenke-kunst@t-online.de)

## > DeutschMobil DeutschMobil



### Une action pour la promotion de l'apprentissage de l'allemand.

Campagne d'information et de sensibilisation de la langue allemande sous forme d'intervention dans des classes de CM2 et de 5<sup>ème</sup>.

DeutschMobil est une action commune de la Fédération des Maisons franco-allemandes soutenue par la Fondation des Robert Bosch Stiftung et sponsorisée par Mercedes-Benz et d'autres entreprises.

La lectrice du DeutschMobil s'appelle Sarah Langenbach et vous pouvez la joindre tous les mercredis au 04 42 21 29 12 - E-mail : [aix@deutschmobil.fr](mailto:aix@deutschmobil.fr)

[www.deutschmobil.fr](http://www.deutschmobil.fr)

## > BIBLIOTHÈQUES ALLEMANDES

Bibliothèque / Vidéothèque / CD's / DVD's

(Centre Franco-Allemand de Provence)

Pour adultes et enfants

Du lundi au vendredi

de 10h00 à 12h00 et 14h30 à 17h30



## > BIBLIOTHÈQUE ALLEMANDE

(Bibliothèque Méjanes - Cité du Livre)

Du mardi au samedi de 10h à 19h

Renseignements au 04 42 21 29 12



## > LE CENTRE FRANCO-ALLEMAND DE PROVENCE

est un point d'information de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et de l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD). Nous sommes à votre disposition pour vous renseigner sur les activités, programmes, projets de coopération, échanges franco-allemands et bourses proposés par l'OFAJ et le DAAD.

Renseignements : Centre Franco-Allemand de Provence

Tél : 04 42 21 29 12 – Fax : 04 42 21 29 13

E-Mail : cfaprovence@wanadoo.fr

www.cfaprovence.com

Office Franco-Allemand pour la Jeunesse :

www.ofaj.org

Office allemand d'échanges universitaires :

http://paris.daad.de



Ambassade  
de la République Fédérale d'Allemagne  
Paris

Consulat Général  
de la République Fédérale d'Allemagne  
Marseille



Fédération des  
Maisons Franco-Allemandes

Centre Franco-Allemand de Provence Aix  
Maison de l'Allemagne Brest  
Maison de l'Allemagne Palatinat Strassbourg  
Maison de Heidelberg Strasbourg  
Centre Culturel Franco-Allemand Nancy  
Maison Heinrich Heine Toulon



DAAD

Le Centre Franco-Allemand de Provence est membre fondateur de la Fédération des Maisons Franco-Allemandes

Il est subventionné par la Ville d'Aix-en-Provence  
la Communauté du Pays d'Aix

le Conseil Général des Bouches-du-Rhône  
et le Ministère des Affaires Étrangères de la RFA/  
Goethe-Institut



PROGRAMME DE JANVIER À AVRIL 2012  
**CENTRE FRANCO-ALLEMAND DE PROVENCE**

Maison de Tübingen  
19, rue du Cancel  
13100 Aix-en-Provence

Tél : 04 42 21 29 12  
Fax : 04 42 21 29 13

E-mail : [cfaprovence@wanadoo.fr](mailto:cfaprovence@wanadoo.fr)  
Site Internet : [www.cfaprovence.com](http://www.cfaprovence.com)

Bureaux ouverts du lundi au vendredi  
de 10h00 à 12h00 et de 14h30 à 17h30